

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 42 (1964)

Heft: 1

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Am 7. November 1963 haben **die ersten Briefbotinnen der Schweiz** in Genf ihren Dienst angetreten. In der Stadt Zürich werden Briefbotinnen seit dem 2. Dezember 1963 eingesetzt.

Zur besseren **Verständigung zwischen den griechischen Gastarbeitern und dem Schalterpersonal** wurde eine Anzahl Schemasätze in griechischer Übersetzung zusammengestellt und als Merkblatt an die Poststellen abgegeben.

Die Beratende Kommission für Poststudien (CCEP) tagte vom 26. Oktober bis 11. November 1963 in Washington. Zur Beratung standen Fragen der Betriebsorganisation, Mechanisierung und Automatisierung, funktionellen Architektur von Postbauten, Arbeitshygiene und Betriebssicherheit, Selbstkostenberechnung im Postdienst sowie der statistischen Erfassung des Postverkehrs.

Telephon

Der 75 000. Telephonteilnehmer des Direktionskreises Luzern wurde am 30. Oktober 1963 eingeschaltet. Innert 12 Jahren ist in der Zentralschweiz eine Verdoppelung der Telephonanschlüsse erreicht worden.

Etwa 25 Prozent mehr Anfragen betreffend das Telephonbuch hat die Nr. 11 zu beantworten, seit die neue Aufteilung der Telephonverzeichnisse in 10 Bände besteht.

Ins, Netzgruppe Biel, ist das erste schweizerische Ortsnetz mit Zeitimpulszählung. Der Umbau begann im November 1963. Von Mitte Dezember an kommen die 900 Teilnehmer in den Genuss der neuen Zählung.

Die Aufteilung und Beschriftung der amtlichen Telephonbücher wird von der Ausgabe 1964/65 an etwas geändert. Die Bücher werden grundsätzlich wieder nach Kantonen, ausnahmsweise auch nach Bezirken, aufgeteilt und zweckmässig beschriftet.

Das 4. transatlantische Telephonkabel TAT 3, das Grossbritannien direkt mit den USA verbindet, wurde am 7. November 1963 offiziell dem Betrieb übergeben. Es bietet 128 Gesprächskanäle. **Das erste Transpazifik-Telephonkabel COMPAC** Kanada - Hawaii - Fidschiinseln - Neuseeland - Australien wurde am 2. Dezember 1963 feierlich eingeschaltet; es bietet gleichzeitig 80 Gesprächskanäle.

Radio, Fernsehen

Die Errichtung eines schweizerischen UKW- und Fernsehsenders auf österreichischem Territorium, zur Versorgung eines von der Schweiz aus nur schwer zu bedienenden Grenzgebietes, konnte, unter Wahrung des Gegenrechtes für Österreich, durch Verhandlungen zwischen den österreichischen und schweizerischen PTT-Betrieben vereinbart werden.

En quelques lignes ...

Poste

Le 7 novembre 1963, **les premières factrices de Suisse** ont pris leur service à Genève. A Zurich, des factrices sont en fonction depuis le 2 décembre 1963.

Une liste de phrases-type traduites en grec a été éditée et remise aux offices de poste pour permettre **au personnel de guichet de s'entendre avec les travailleurs grecs.**

La **Commission consultative des études postales (CCEP)** a siégé du 26 octobre au 11 novembre 1963 à Washington. Elle étudia des questions se rapportant à l'organisation du service, à la mécanisation et à l'automatisation, à l'architecture fonctionnelle de bâtiments postaux, à l'hygiène du travail et à la sécurité du service, au calcul des frais de revient du service postal et à la statistique du trafic postal.

Téléphone

Le 75 000^e abonné au téléphone de l'arrondissement de Lucerne a été raccordé le 30 octobre 1963. En Suisse centrale, le nombre des raccordements a doublé en 12 ans.

Depuis la nouvelle répartition de l'annuaire du téléphone en 10 volumes, le nombre des questions posées au n° 11 au sujet de l'annuaire **a augmenté de près de 25 pour cent.**

Anet, groupe de réseaux de Bienne, est le premier réseau local suisse doté du comptage par impulsion périodique. La transformation a débuté en novembre 1963. Dès la mi-décembre, les 900 abonnés de ce réseau bénéficient du nouveau mode de comptage.

La répartition de l'annuaire du téléphone sera quelque peu modifiée à partir de l'édition 1964/65. En principe, le groupement se fera de nouveau par cantons, exceptionnellement par districts, et les inscriptions sur les listes seront modifiées en conséquence.

Le 4^e câble téléphonique transatlantique TAT 3, reliant directement la Grande-Bretagne aux Etats-Unis, a été ouvert officiellement à l'exploitation le 7 novembre 1963. Il comprend 128 voies de conversation. **Le premier câble téléphonique transpacifique COMPAC** (Canada - Hawaii - Iles Fidji - Nouvelle Zélande - Australie), a été inauguré solennellement le 2 décembre 1963; il compte 80 voies de conversation.

Radio, télévision

Des négociations menées entre les services autrichiens et suisses des PTT se sont terminées par la conclusion d'un accord aux termes duquel, sous réserve de réciprocité, **un émetteur suisse d'OUC et de télévision sera établi sur territoire autrichien**, pour couvrir une région frontalière difficile à desservir depuis la Suisse.

Notizie in breve ...

Posta

Le prime portalettere della Svizzera hanno cominciato il loro servizio a Ginevra il 7 novembre 1963. A Zurigo, le portalettere lavorano dal 2 dicembre 1963 in poi.

Per permettere al personale degli sportelli d'intendersi meglio con gli operai greci che lavorano nel nostro paese, un elenco con la traduzione in lingua greca delle frasi d'uso frequente è stato distribuito agli uffici postali.

La **Commissione consultiva degli studi postali (CCEP)** si è riunita dal 26 ottobre all'11 novembre a Washington. Essa ha trattato questioni d'organizzazione aziendale, meccanizzazione e automazione, architettura funzionale degli edifici postali, igiene del lavoro e sicurezza dell'esercizio, calcolo dei costi nel servizio postale e rilevamento statistico del traffico postale.

Telefono

Il 75 000^o abbonato al telefono del circondario di Lucerna è stato collegato il 30 ottobre 1963. In 12 anni, il numero dei raccordi telefonici nella Svizzera centrale si è raddoppiato.

La nuova suddivisione dell'elenco telefonico in 10 volumi ha provocato un **aumento del 25 % delle domande al n° 11** relative alle iscrizioni negli elenchi.

Ins, nel gruppo di reti di Bienna, è la prima rete locale svizzera a conteggio ciclico. Le trasformazioni furono iniziate nel novembre 1963. Dalla seconda quindicina di dicembre in poi, i 900 abbonati approprieranno del nuovo sistema di tassazione delle conversazioni.

La suddivisione e le intestazioni degli elenchi degli abbonati al telefono subiranno qualche modificazione a partire dall'edizione 1964/65. In linea di massima i volumi saranno di nuovo suddivisi per cantoni, eccezionalmente secondo i distretti. I titoli stampati sulle copertine saranno più chiari.

Il 4^o cavo telefonico transatlantico TAT 3 tra la Gran Bretagna e gli Stati Uniti è stato attivato ufficialmente il 7 novembre 1963. Esso conta 128 canali di conversazione. **Il primo cavo telefonico transpacifico COMPAC** (Canada - Hawaii - Isole Figi - Nuova Zelanda - Australia) è stato inaugurato il 2 dicembre 1963. I canali di conversazione sono 80.

Radio, televisione

Tra l'Azienda PTT svizzera e l'amministrazione austriaca è stata stipulata una convenzione che permetterà di erigere una **trasmissione svizzera OUC e televisione su territorio austriaco.** Essa alimenterà una zona di frontiera la cui copertura da una stazione situata in Svizzera sarebbe stata molto difficile. La convenzione garantisce all'Austria il diritto di reciprocità.

Die beiden neuen Fernsehsender Sankt Chrischona-Basel und Bantiger-Bern werden über neue 2-GHz-Richtstrahlantennen versorgt. Auf der 116 km messenden Strecke Jungfrauoch—St. Chrischona wird dabei erstmals in der Schweiz das **Raum-Diversity-Verfahren** in Betriebsanlagen angewendet, das im Vergleich zum bisherigen Richtstrahl- und Ballempfang über solch weite Strecken eine wesentlich bessere Qualität erlaubt.

Einen neuen Uebertragungszug für das Deutschschweizer Fernsehen übergaben die PTT-Betriebe am 3. Dezember 1963. Er umfasst, wie der 1961 dem Tessiner Fernsehen zur Verfügung gestellte, zwei Fahrzeuge, auf die die umfangreiche Ausrüstung für Bild- und Tonübertragungen aufgeteilt ist. Ein dritter Uebertragungszug soll in absehbarer Zeit auch dem westschweizerischen Fernsehen überlassen werden.

Die Kanalplanung für Tausende von Band-IV/V-Fernsehumsetzern in den Grenzgebieten Belgiens, Deutschlands, Frankreichs, Luxemburgs und der Schweiz wurde von Vertretern dieser Länder in Paris beraten. Die Planung soll mit Hilfe einer graphischen Methode im kommenden Februar endgültig vorgenommen werden, um jedem Standort die geeignetsten Kanäle für ein 2. und 3. Programm zuzuteilen.

In der Bundesrepublik Deutschland wurde im August 1963 die Zahl von 8 Millionen Fernsehteilnehmern überschritten und im Oktober der 17millionste Rundfunkkonzessionär registriert.

Verschiedenes

Eine Telefonverbindung Genf—USA via den Nachrichtensatelliten **Syncom II** kam anlässlich der Konferenz für den Weltraum-Funkverkehr in Genf am 31. Oktober 1963 zustande.

Zusammen mit Schweizer Firmen studiert die Forschungs- und Versuchsabteilung der PTT zurzeit die **Entwicklung eines eigenen Modems** (Modulations- und Demodulationsausrüstung für eine Datenübertragung auf Telephonleitungen), das einerseits auf die schweizerischen Gegebenheiten Rücksicht nimmt, sich aber andererseits auch an die Empfehlungen des CCITT hält.

Unter den **Haupteinnahmen der liechtensteinischen Jahresrechnung 1962** steht der **Postertrag** mit rund 5 Millionen Franken, davon mehr als 2 Millionen Franken aus dem Telephon- und Telegraphenwesen, an zweiter Stelle, nach den Steuern (10,5 Millionen Franken).

Les deux émetteurs de télévision de St-Chrischona-Bâle et du Bantiger-Berne sont alimentés par de nouvelles installations à faisceaux hertziens à 2 GHz. Sur le trajet Jungfrauoch-St-Chrischona, long de 116 km, le procédé en diversité d'espace est appliqué pour la première fois en Suisse à des installations assurant, sur des trajets de cette longueur, une qualité notablement améliorée par rapport à celle qu'offrait jusqu'ici la réception par faisceaux hertziens et stations-relais.

Les PTT ont remis le 3 décembre 1963 à la **télévision suisse alémanique un groupe automobile de reportage**. Comme celui qui fut mis en 1961 à la disposition de la télévision tessinoise, il comprend deux véhicules entre lesquels est réparti le volumineux équipement servant à transmettre l'image et le son. Un troisième groupe semblable sera mis prochainement à la disposition de la télévision romande.

La planification des canaux pour des milliers de réémetteurs de télévision de la bande IV/V des régions limitrophes de Belgique, d'Allemagne, de France, du Luxembourg et de Suisse a été discutée à Paris avec des délégués de ces pays. Elle devrait se faire définitivement en février prochain à l'aide d'une méthode graphique et permettre d'attribuer à chaque emplacement les canaux se prêtant le mieux à la transmission d'un 2^e et d'un 3^e programme.

En août 1963, en **République fédérale d'Allemagne**, le nombre des téléspectateurs a dépassé 8 millions, cependant qu'en octobre on enregistrait le 17 millionième concessionnaire de la radiodiffusion.

Divers

Une communication téléphonique Genève-USA par le satellite de télécommunications **Syncom II** a pu être établie le 31 octobre 1963 lors de la conférence des radiocommunications spatiales à Genève.

De concert avec des entreprises suisses, la division de recherches et d'essais étudie actuellement la **mise au point d'un modem** (équipement de modulation et démodulation pour transmission de données sur lignes téléphoniques) des PTT suisses, tenant compte, d'une part, des conditions particulières à la Suisse et, d'autre part, des avis du CCITT.

Sous les **principales recettes du compte d'Etat de la Principauté de Liechtenstein** pour 1962 figure au deuxième rang, après le produit des impôts (10,5 millions de francs) celui des **postes**, qui s'élève à 5 millions de francs, dont plus de 2 millions de recettes téléphoniques et télégraphiques.

Le due trasmissioni televisive di San Chrischona-Basilea e Bantiger-Berna sono alimentate da due nuovi ponti radio a 2 GHz. Sul tratto di 116 km tra lo Jungfrauoch e St. Chrischona, il **sistema space-diversity** è applicato per la prima volta in Svizzera a impianti dell'esercizio. Su percorsi così lunghi, la qualità è notevolmente migliore rispetto agli attuali ponti radio e alla ricezione a rimbalzo.

L'Azienda PTT ha consegnato il 3 dicembre 1963 un **nuovo complesso mobile di ripresa per la Televisione svizzera tedesca**. Come quello messo a disposizione della Televisione svizzera italiana nel 1961, esso comprende due autoveicoli equipaggiati delle apparecchiature per la trasmissione dell'immagine e del suono. Un terzo complesso mobile sarà prossimamente attribuito anche alla Televisione romanda.

I rappresentanti del Belgio, della Francia, della Germania, del Lussemburgo e dalla Svizzera hanno discusso a Parigi sull'**assegnazione dei canali a migliaia di ripetitori televisivi nelle bande IV/V** situati nelle zone limitrofe dei rispettivi Paesi. La pianificazione definitiva sarà fatta nel prossimo febbraio; un sistema grafico permetterà di attribuire ad ogni ubicazione i canali meglio adeguati alla diffusione d'un 2^o e d'un 3^o programma.

Nelle **Repubblica federale di Germania** la cifra di 8 milioni di telespettatori è stata superata nell'agosto 1963. Il 17millionesimo concessionario radioauditore fu registrato in ottobre.

Diversi

Un collegamento telefonico tra Ginevra e gli Stati Uniti tramite il satellite di telecomunicazione **Syncom II** è stato stabilito il 31 ottobre 1963 in occasione della conferenza delle radio-comunicazioni spaziali a Ginevra.

In collaborazione con alcune ditte svizzere, la divisione delle ricerche ed esperimenti sta elaborando un **«modem» proprio** (dispositivo di modulazione e demodulazione per la trasmissione di dati sui circuiti telefonici) che tenga conto delle condizioni particolari svizzere, attenendosi però anche alle raccomandazioni del CCITT.

Tra gli **introiti principali del consuntivo 1962 del Liechtenstein**, il **prodotto delle Poste** (circa 5 milioni di franchi, di cui oltre 2 milioni rappresentano il beneficio dei servizi delle telecomunicazioni) figura al secondo posto, dopo le imposte (10,5 milioni di franchi).